EDN

ECHO Notas de Desarrollo

Enero 2001
Ejemplar 69

Editador: Martin Price
Ayudanta de Editador:
Dawn Berkelaar

Puntos de Relieve

1 Ahora que estoy aquí, ¿cómo comienzo?

5 Cascarilla ahumada de arroz como medio de siembra en almácigo

6 Leche de vaca para controlar mildiú polvoriento

6 ¿Puede ayudarnos?

7 Ecos de nuestra red

7 Libros, Sitios en Internet & Otros Recursos

8 Del banco de semillas de ECHO

ECHO
17391 Durrance Rd
North Ft. Myers, FL 33917
USA
Tel.: (239) 543-3246
Fax: (239) 543-5317
echo@echonet.org
http://www.echonet.org

Ahora que estoy aquí, ¿cómo comienzo?

Por Laura Meitzner

Preguntamos a Laura Meitzner, "Cuando usted comenzó a trabajar en una comunidad nueva, ¿cómo pudo lograr rápidamente una comprensión global acerca de la naturaleza y el funcionamiento de esa comunidad para formar la base de su futuro trabajo?". Laura es co-autora del libro de ECHO "Amaranth to Zai Holes: Ideas for growing food under difficult conditions" *Desde entonces ella ha trabajado con pobladores y universidades en Centroamérica e Indonesia.*

Nuestra primera tarea en una nueva localidad es aprender acerca de las vidas, necesidades y prioridades de la gente que habita el lugar. Comenzar como aprendiz le permite al recién llegado entender mejor cuales son los temas que los miembros de la comunidad sienten que son los más importantes, de manera que las actividades a proponerse en el futuro tengan más probabilidades de llenar las necesidades de la gente y tener una mayor posibilidad de éxito. Aún después de años de trabajar en un sitio, siempre habrá temas que deseamos comprender más plenamente. Pero, ¿cómo podemos comenzar a comprender las perspectivas de los pobladores acerca de los nichos ecológicos, los patrones de cultivo, la historia de la comunidad o los ciclos económicos en la región? Y, ¿cómo podemos reunir esta información de manera que beneficie a la comunidad y que también amplíe nuestro propio conocimiento?

Técnicas Visuales

El hecho de vivir en un lugar por un período prolongado de tiempo, y pasar tiempo platicando con la gente informalmente en sus casas y campos de trabajo no puede reemplazarse con nada. Pero ciertos temas son difíciles de explicar o de comprender solamente con el uso de palabras. Utilizar **técnicas visuales** – dibujos, diagramas, cronogramas o cuadros hechos por los mismos pobladores- pueden ayudar a la gente a comunicarse de manera más clara. Las personas analfabetas o tímidas se sienten a menudo más cómodas al tener algún elemento visual como referencia durante una discusión que con interacciones que involucran materiales escritos o conversación directa. Los pobladores sienten más confianza a medida que aprenden nuevas maneras de compartir sus conocimientos entre ellos y con gente de fuera. La gente aprecia cuando comenzamos a aprender de sus experiencias y utilizamos sus habilidades como base para cualquier actividad.

Métodos Participativos

Una técnica común para aprender acerca de una nueva área es hacer preguntas específicas a los líderes locales. Pero, si bien es importante captar el conocimiento y apoyo de individuos selectos, hablar solamente con "élites locales" – los representantes tribales, líderes religiosos, y los que ostenten posiciones especiales tales como maestros y empresarios locales- nos puede dar una perspectiva muy estrecha acerca de la vida en la comunidad. Hablar con la gente uno por uno puede también consumir demasiado tiempo cuando queremos comprender qué sabe o siente una gran cantidad de gente acerca de un tema. A veces la gente no puede contestar con precisión a preguntas tipo entrevista por varias razones; talvez nuestras preguntas no son muy claras,

preguntamos acerca de temas culturalmente sensibles, o la gente puede no estar segura acerca de qué vamos a hacer con la información que ellos proporcionen.

En dichos casos, **los métodos participativos**, actividades llevadas a cabo por grupos de pobladores- pueden ofrecer oportunidades para que un mayor número de personas exponga sus perspectivas sobre un tema en un escenario abierto, con algún tipo de "verificación cruzada" establecido al interior del proceso. Esta familia de métodos, llamados Diagnóstico Rural Participativo (DRP) entre otros nombres, puede ayudar a los trabajadores de campo a obtener rápidamente información más precisa de parte de los grupos de personas, de formas que son más interesantes que las encuestas para los pobladores y más útiles para ellos que el simplemente proporcionar respuestas a través de entrevistas. Estas actividades pueden ayudar a los pobladores a transmitir sus conocimientos y necesidades de una manera más comprensible para gente de fuera, así como también a suministrar materiales útiles para la discusión interna y la planificación. A continuación, unos ejemplos prácticos.

Se encuentran manuales completos en varios idiomas para el uso de DRP en diferentes situaciones. Ud. encontrará referencias de algunos de ellos al final de este artículo. Aquí, nosotros brindamos una visión de conjunto acerca de algunos de los métodos más comunes y de que manera estos podrían ser útiles en su trabajo.

Para todas las técnicas presentadas a continuación, los trabajadores de campo deben estar atentos al involucramiento de los pobladores. Programe actividades con las fechas y lugares más cómodos para los participantes, y esté al tanto de quienes se presentan y cuán activos son. Por ejemplo, puede haber muchos momentos del día cuando la mayoría de las mujeres están muy ocupadas o están muy alejadas del pueblo como para unirse a las actividades, o temporadas del año en las cuales la mayoría de los hombres están trabajando fuera de la comunidad. Las horas más convenientes para los pobladores pueden ser tarde por la noche o en cierto día de la semana (p. ej. inmediatamente después de los servicios religiosos). Escoja un sitio que se adapte a todos los potenciales participantes; si las instalaciones del gobierno o edificios religiosos no son aceptables para todos, un sitio al aire libre puede ser una mejor opción.

Preste atención a la manera en que muchas personas de diferentes grupos sociales están representada: edad, género, niveles educativos, estatus relativo, y otros factores. ¿Algunos grupos o individuos toman el control mientras otros permanecen en el fondo o se marchan luego que inicia la actividad? Es su responsabilidad observar la participación, llevar un registro de quién (y quién no) estuvo activo durante la actividad, y alentar a participar a quienes son más reservados o con un estatus social más bajo. Considerando su contexto cultural, Ud. tendrá que evaluar si distintos grupos deberían de trabajar juntos o efectuar actividades por separado y luego comparar resultados, o Ud. podría asignar tareas diferentes para ciertos grupos a fin de cubrir aspectos sobre los cuales ellos poseen un conocimiento especial. (Los manuales ofrecen muchas ideas prácticas para monitorear el involucramiento de los pobladores).

Métodos y Técnicas

La elaboración participativa de mapas es uno de los puntos de partida más comunes para aprender acerca de una comunidad. Los mapas de recursos naturales les dan a los pobladores la capacidad de expresarse acerca de su medio ambiente e indicar los lugares y características que para ellos son más importantes. Los mapas de poblados pueden reunir información tal como población, tamaño de familia, y relaciones familiares extendidas, niveles educativos y situación de salud de los diferentes hogares, y ubicación de fuentes de agua actuales; o para discutir la ubicación de nuevos edificios, la distribución de nuevos grifos de agua, o huertos comunitarios. Los mapas de campo individual pueden ser elaborados por una familia productora para mostrar qué tipo de árboles y cultivos se encuentran en su propiedad, para explicar patrones anteriores de cultivo y planes futuros, y para indicar lotes particularmente fértiles o problemáticos en las huertas.

La elaboración de mapas en la comunidad se puede hacer con papel y lápiz, tiza sobre madera o con cualquier material de los alrededores tales como piedras, bambú, hojas, flores, y ramas. En situaciones en donde pocas personas son alfabetos, la actividad de dibujo sobre papel puede que sea dominada por los individuos alfabetos que se sientan cómodos utilizando lápices, por lo que con otras técnicas pueden ser más probable que se alcance un involucramiento más amplio. Los mapas de pueblos elaborados con materiales locales pueden ser entretenidos y usualmente atraen a muchas personas. Un pueblo en Indonesia usó montones de arena para construir contornos en un área de seis metros cuadrados, canales de bambú con agua para el curso del río, grandes hojas para indicar las casas, piedras y semillas para indicar el número de animales poseídos por cada familia, y flores diferentes alineadas detrás de cada casa representando a los padres, hijos y otros parientes residiendo en cada una de ellas así como también símbolos representando a los niños que habían fallecido.

Pobladores en Papúa Occidental (Indonesia) elaboraron un mapa de recursos naturales de sus tierras tribales. El mapa muestra ríos, montañas, y plantas y animales de la región. Foto: Laura S. Meitzner.

Llevar a cabo las actividades directamente sobre el papel suministra un registro escrito inmediato y "original", pero usualmente incluye sólo insumos de las pocas personas que pueden acomodarse alrededor del papel. Además, muchos pobladores sienten que algo que está escrito sobre papel ya no está sujeto a correcciones, por lo que es posible que ellos no sugieran cambios de forma tan espontánea como cuando pueden debatir y ponerse de acuerdo acerca de donde están situadas las cosas y luego reubicar los símbolos físicos. Utilizar símbolos movibles involucra a mucha más personas y puede ser usado en una área de gran tamaño, pero la actividad puede ser fácilmente interrumpida si un animal pasa corriendo sobre el mapa o si comienza a llover. Para llevar un registro permanente del mapa de los pobladores, el trabajador de campo o un asistente tendrán que copiar el mapa sobre papel, teniendo cuidado en poner atención a la escala y a que el dibujo se encuentre completo. Siempre tome una foto del mapa junto con los pobladores que lo elaboraron y regrese muchas copias de la misma a la comunidad.

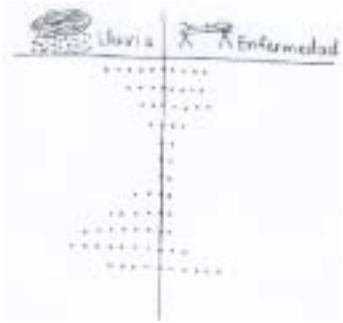
Ud. tendrá que adaptar la técnica para la situación inmediata combinando algunas de esas ideas. En un mapa que cubría una vasta región de bosques, lo pobladores utilizaron tiza para dibujar ríos, montañas y límites de tierras sobre el piso de madera de un aula escolar. Luego utilizaron un día para revisar, discutir, y corregir las secciones sobre el mapa correspondientes a otras personas. Una vez que todos estuvieron de acuerdo acerca de esos características naturales, los pobladores se reunieron nuevamente para "llenar" el mapa con plantas importantes a nivel local, animales salvajes, y lugares históricamente importantes. La gente incluyó características inesperadas tales como los lugares a los cuales acuden a abrevar ciertas aves o los mejores lugares para encontrarles mascotas a los niños.

En todos estos métodos, los principales participantes son los pobladores. El papel del trabajador de campo es preparar la actividad hablando con los individuos y explicando el proceso a los líderes locales. Una vez que la fecha y el lugar están establecidos y publicitados, el trabajador de campo o su contraparte local pueden delinear el propósito y el proceso de mapeo a lo pobladores que estarán elaborando el mapa. Una vez que la gente empieza a elaborar el mapa, la comunidad asume el papel activo y el observador debe hacer preguntas ("Existen otras fuentes de agua en distintas temporadas?"), pero *no* dar directrices ("Ahora pongan los árboles de mango ahí por esa senda"). Tener a alguien de fuera dirigiendo lo que debería estar o no en el mapa provoca que la gente pierda la iniciativa y se vuelva pasiva o dependiente de instrucciones externas. El proceso será más vibrante y el producto más legítimo y útil internamente si los pobladores sienten que ese es SU mapa. La actividad de elaboración de mapas de pueblos y recursos naturales usualmente toma de dos a tres horas, además del tiempo para dibujar el mapa sobre papel y verificar la exactitud del dibujo con habitantes locales.

Es importante aclarar de antemano a los pobladores qué pasará con el mapa y regresar al pueblo una buena copia del mismo para ser bien resguardado una vez que el proceso ha terminado. Algunas personas pueden temer que el mapa sea usado para incrementar sus impuestos, para "dar a conocer" los secretos de sus recursos locales o para que sea usado de alguna manera en contra de ellos. Algunas veces, la elaboración de un mapa u otra actividad es llevada a cabo de mejor manera de forma separada por parte de grupos de pobladores (mujeres/hombres, jóvenes/viejos, recién llegados/residentes antiguos), para efectuar comparaciones y permitirle a cada grupo compartir su perspectiva y conocimientos como base para una discusión. Trabaje de antemano con los líderes locales para aclarar el proceso y responder preguntas. Si la gente no se siente cómoda compartiendo con otros los resultados de sus actividades, debemos respetar sus deseos.

Los mapas pueden ser usados como bases para **diagramas a** fin de trazar patrones de trabajo de diferentes miembros de la familia o para subrayar conexiones entre varias partes de la finca. Una investigadora comunitaria en Honduras ayudó a las familias de un pueblo a bosquejar mapas locales, luego utilizó marcadores de diferentes colores para trazar senderos peatonales y áreas de actividad para hombres, mujeres, niñas y niños. Esto le ayudó a comprender quienes tenían responsabilidades para el pastoreo de animales, plantar y desyerbar campos, vender los productos, acarrear agua, recolectar leña de distintas fuentes y cuidar a vecinos discapacitados. Los diagramas a nivel regional pueden dar seguimiento a la difusión de nuevas variedades de plantas, o al flujo de ingresos a través de la comunidad.

Los **calendarios** representan otra técnica útil para reunir información acerca de las estaciones, ciclos agrícolas, disponibilidad de mano de obra, y percepción de relaciones (tales como la conexión entre lluvia y enfermedades, o sequía y surgimiento de plagas). Los calendarios anuales o multi-anuales pueden mostrar patrones a lo largo de los años. Un calendario puede identificar visualmente escasez de temporada en diferentes tipos de alimentos, y puede ayudar al inicio de discusiones acerca de cultivos que pueden aliviar la temporada en la que hay escasez de alimentos. Dibujar las cosechas producidas en campos individuales a lo largo de la última década puede ayudar a aclarar los patrones de rotación y barbecho.



Los calendarios pueden ilustrar la percepción que tienen los pobladores sobre las relaciones entre diferentes factores, tales como la conexión entre lluvia y enfermedades.

Los **cronogramas** ayudan a llevar un registro de la historia de la comunidad. En áreas en donde la gente no da seguimiento a los años de calendario o a la edad de la gente, un cronograma de

eventos importantes (terremotos, sequías, o cambios en el liderazgo político los cuales pueden ser verificados a través de otras fuentes) puede ayudar a los recién llegados a correlacionar ocasiones que marcan un hito en el tiempo con otros eventos. Muchas comunidades nunca han llevado en escuelas o edificios públicos y ser completados de forma gradual. Utilizar fotos además de palabras hará accesible la información a los niños y adultos que no saben leer.

Para la comprensión de las zonas ecológicas, un **transecto** puede brindar un rápido bosquejo de las diferentes áreas de producción. Un diagrama de transecto (como es un DRP) es un dibujo de características a través de la distancia, tales como la pendiente de una montaña o el valle de un río. Por ejemplo, el diagrama señalaría los diferentes tipos de vegetación y los cambios de altitud en una región. Otra técnica DRP común es la de "caminatas transectos" en las cuales Ud. dibuja el terreno durante una "gira guiada" con los pobladores. Un transecto puede subrayar información sobre la vegetación natural y las actividades agrícolas de distintas zonas, así como también problemas locales de producción (inundación, erosión, etc.) o productos de valor (leña, caracoles comestibles, plantas medicinales, materiales de construcción, etc.) de diferentes regiones.

↓ Características \ Variedades local de maíz →	"A"	"B"	"C"
Resistencia al hongo de hojas	••	•	•
Resistencia al viento	•••	••	•••
Resistencia al gorgojo durante el almacenamiento	••	••	••
Color de las almendras	blanco	blanco	amarillo
Número de meses desde la siembra hasta la cosecha	3	4	4
Resistencia a la sequía	••	•••	•••
Producción después de las inundaciones	•• •••	•••	•••

Evaluación con matrices: evaluaciones hechas por campesinos de variedades de maíz locales

La **evaluación con matrices** es una herramienta poderosa para que los pobladores comparen distintas opciones y las evalúen. Por ejemplo, productores hondureños de una misma región crearon una matriz para comparar variedades de maíz nativo. Espigas de muestra y los nombres de las variedades están colocados a lo largo de la parte superior de la matriz y características importantes son listadas hacia abajo. Luego el grupo discute el desempeño de cada variedad para cada rasgo y le da un puntaje de 1 a 5 siendo 3 el promedio y 5 siempre siendo la puntuación "positiva" o "mejor". Esta información puede luego ser usada por fitogenetistas o mejoradores de cultivos para aprender cuáles rasgos son más importantes para los productores, para identificar variedades nativas con rasgos excepcionales para programas de mejoramiento genético, o para comprender qué necesidades podrían ser atendidas en un programa de mejoramiento de maíz nativo. En Honduras, algunos productores conocieron acerca de otras variedades locales con rasgos de interés para ellos e intercambiaron semillas y llevaron a cabo sus propios cruces para incorporar los nuevos rasgos. El ejercicio de matriz ofreció la oportunidad a los productores de discutir en detalle las características del maíz y aprender de las experiencias de los otros, así como también para comunicar su conocimiento y necesidades a los fitogenetistas.

Para Mayor Información …

En ECHO se encuentra disponible una Nota Técnica que es un informe más detallado de un proyecto de representación participativa en mapas.

Retando las Profesiones: Fronteras para el Desarrollo Rural (*Challenging the Professions: Frontiers for Rural Development*) por Robert Chambers ofrece un antecedente teórico completo e historia de técnicas para aprender acerca de comunidades. Si Ud. es un nuevo trabajador de campo, Chambers lo alerta acerca de varios factores que pueden hacer sus preguntas y observaciones mucho más efectivas a la vez que Ud. aprende acerca de su nueva área. (Chambers me confió que editaron este pequeño libro con el fin específico de que fuera lo suficientemente accesible en precio para la gente en el campo, y yo lo ubicaría en mi lista de los Diez Mejores de lecturas recomendadas para trabajadores a punto de partir hacia el campo y para todos los internos. Muy digerible). El libro está disponible en la librería de ECHO por US$9.95 más costos de envío (US$3.20 en los E.E U.U.; US$4.00 para Canadá y México; US$5.00 para Europa y Sudamérica; y US$6.00 para Africa y Asia).
El Instituto de Estudios para el Desarrollo (IDS por sus siglas en inglés) es una excelente fuente de información sobre técnicas y usos de DRP. Si Ud. les envía un correo electrónico, por favor sea específico en su solicitud. Puede contactarlos en:

Institute of Development Studies (IDS), University of Sussex
Brighton BN 1 9RE UK
Tel: +44 1273 678269
Fax: +44 1273 621202/691647
correo-e: participation@ids.ac.uk
http://www.ids.ac.uk/ids/particip/intro/introind.html

El Conocimiento Indígena y el Monitor de Desarrollo (IKD Monitor) posee una red de centros de recursos de conocimientos indígenas en Africa, Asia, Europa, América Latina, Medio Oriente y América del Norte. Ud. puede encontrar un listado de estos centros en Internet (http://www.nuffic.nl/ik-pages/addresses.html) , escríbanos una copia, o contáctenos:

Nuffic-CIRAN
P.O. Box 29777, 2502 LT La Haya
Holanda
Tel: +31-70-4260321
Fax: +31-70-4260329
correo-e: ciran@nuffic.nl

Cascarilla ahumada de arroz como medio de siembra en almácigo

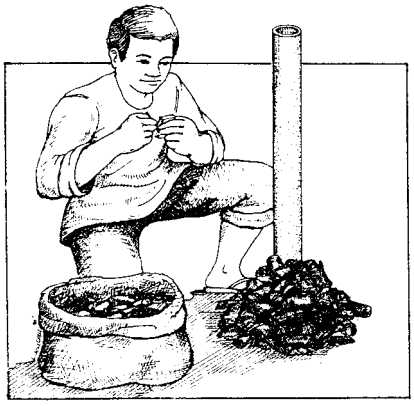
Reimpreso con permiso del Asian Vegetable Research and Development Center, P.O Box 42, Shanhua Tainan 741, Taiwan. http://www.avrdc.org.tw

Una mezcla para almácigo debe promover un buen crecimiento y proveer suficientes nutrientes, agua y aire a las raíces de las plantas.

La cascarilla ordinaria de arroz es un material pobre para este propósito, pero la cascarilla ahumada de arroz es excelente. Los beneficios de la cascarilla ahumada de arroz son: brinda un material libre de bacterias y hongos, tiene buena capacidad de retención de agua, mantiene su forma por mucho tiempo, y puede suministrar nutrientes a la planta.

La cascarilla ahumada de arroz (o cáscara) es bastante fácil de preparar si sigue estos simples pasos.

1. Los materiales necesarios son un tubo de metal o cemento de 10 centímetros de diámetro y 1-1.5 metros de largo, algunas piedras o ladrillos de tamaño mediano, carbón y una cantidad de cascarilla seca de arroz.
2. Coloque el tubo de forma vertical sobre las piedras o ladrillos. Puede usar las piedras o ladrillos para apoyar el tubo.
3. Coloque carbón alrededor de la base del tubo y comience a quemarlo. El tubo mantendrá una fuente de aire hacia el carbón ardiente. Esto brindará una distribución pareja de calor entre las cascarillas de arroz cuando estas sean añadidas.



4. Una vez que el carbón esté ardiendo, coloque cierta cantidad de cascarilla seca de arroz alrededor del mismo. No coloque demasiada cascarilla de una vez; añada la cascarilla poco a poco con cortos intervalos mientras arde el carbón y el montón se calienta.
5. Cuando la cascarilla de arroz empieza a adquirir un color negro, el carbón está lo suficientemente caliente para empezar a amontonar cascarilla seca de arroz alrededor del tubo. Continúe añadiendo cascarilla hasta que esta alcance la parte superior del tubo.

6. Deje que tome lugar la carbonización natural; no se debe dejar que la cascarilla de arroz se queme, sino que solamente se carbonice.
7. Observe el proceso muy de cerca. La parte externa del montón cambiará de un color amarillento a marrón y luego a negro. Una vez que la parte externa del montón se torne negra, el proceso de carbonización se ha completado.
8. Disperse la cascarilla ahumada de arroz en el suelo para enfriarla por 2 o 3 horas. Además deshágase, lavando, de cualquier material que se haya convertido en ceniza.
9. Mantenga el pH en un nivel apropiado, mezcle 1 gramo de superfosfato de calcio por cada litro de cascarilla ahumada de arroz.

Ahora la cascarilla ahumada de arroz está lista para su uso como medio de siembra en almácigos.

Leche de vaca para controlar el mildiú polvoriento

Por Dawn Berkelaar

El control de mildiú polvoriento (Sphaerotheca fuliginia) no requiere necesariamente del uso de fungicidas caros. Una investigación reciente llevada a cabo por Wagner Bettiol, y publicada en Crop Protection 18 (1999) 489-492, indica que la leche fresca de vaca es efectiva contra el mildiú polvoriento en el calabacín o ayote (Curcubita pepo). Aplicaciones de 10,20,30,40, y 50% de leche (por volumen) en agua brindaron tanto control como los fungicidas convencionales. Cuando la leche fue aplicada una vez por semana, fueron necesarias concentraciones de 20 a 50% para alcanzar el mismo nivel de control que el logrado con fungicidas. Cuando se utilizaron concentraciones del 30% y más, apareció moho en la parte superior de las hojas, pero este pareció no afectar a las plantas. Claramente, tendría más sentido, (económicamente y por sentido común) utilizar leche en concentraciones entre el 10 y el 30%, a las que ésta sería efectiva pero no resultaría en moho. De acuerdo con Bettiol, "las dosis de leche que van de 3.8 a 19.7% reducirían la severidad de la enfermedad en un 90%".

Bettiol escribe que el efecto de la leche en el mildiú polvoriento se puede deber a las propiedades germicidas de la leche. Las sales y aminoácidos que ésta contiene han demostrado ser efectivos en el control del mildiú polvoriento. Otros ingredientes de la leche (p. ej. bicarbonato de sodio) pueden fortalecer la habilidad de las plantas para resistir el estrés. Bettiol utilizó leche completa fresca proveniente directamente de la vaca. No sabemos si otros tipos de leche (por ejemplo, leche pasteurizada o en polvo) trabajarían igualmente bien. Cuando le preguntamos, Bettiol dijo que otros tipos de leche deberían de funcionar, pero que es importante usar leche completa, la cual tendría una composición similar a la de la leche fresca.

¿Puede ayudarnos?

¿Previene la malaria el té de hojas de papaya? Dos misioneros en Indonesia escribieron a ECHO preguntando si las hojas de papaya contenían quinina. Ellos preguntaban porque el té que proveniente de esas hojas es ampliamente utilizado en ese lugar en la creencia que previene la malaria. El Dr.Rolf Myhrman de Judson College amablemente procedió a analizar las amargas hojas en busca de quinina, pero no encontró ninguna. Esto, por supuesto, no descarta la posibilidad de que algún otro compuesto químico en las hojas pueda ser efectivo.

Recientemente, el Dr. David Drake nos escribió acerca de las observaciones informales que él hizo cuando encabezaba un hospital de misioneros en Zimbabue. "Nosotros [los misioneros en la estación] empezamos a utilizar el té de papaya en 1990. Partí al año siguiente pero ellos han continuado haciéndolo. Empecé involucrando solamente a unas pocas personas, y gradualmente más fueron adoptando su uso conforme los años pasaban. Existen cerca de 20 en la familia misionera y casi el mismo número de personal africano involucrados. Algunos continuaron tomando su medicina profiláctica regular y comercial contra la malaria, pero gradualmente ninguno de los antes mencionados llegó a tomar otra cosa que no fuera té de papaya. Los que aún se encuentran en el hospital observaron que aunque esa área de Zimbabue había tenido una de las peores temporadas de malaria en la historia, los que tomaban REGULARMENTE té de papaya (dos veces por semana) no contrajeron malaria. Los trabajadores de Corto Plazo que llegaron de los E.E U.U. por lo general continuaron tomando su medicamento contra la malaria. Bajo las mismas condiciones de vida, ellos a menudo CONTRAIAN malaria. No tomaban el té".

ECHO no está aconsejando a nadie a dejar de tomar su medicamento y comenzar a tomar té de hoja de papaya. Creemos que es el momento de ver que es lo que los integrantes de nuestra red pueden decirnos acerca de su propia experiencia u observaciones. **Por favor escríbanos de inmediato** si Ud. tiene algo para compartir en este sentido. ¿Ud. toma el té o conoce a gente que lo hace? ¿Cómo prepara el té? ¿Con qué frecuencia lo toma? ¿Conoce a gente que toma de forma regular el té y aún contrae malaria?

Queremos ver si existen razones para profundizar este tema en el laboratorio.

Introducciones Exitosas (o Fracasadas) de Palma Datilera ? Durante el pasado año muchos de nuestros lectores escribieron a ECHO preguntando por información relativa a palmas datilera, y algunos de ellos realmente han obtenido plantas de palma datilera (no con ECHO), las que han sembrado como prueba para un nuevo cultivo potencial.

La producción exitosa de palma datilera requiere de un clima muy seco durante el período de floración y maduración de la fruta. De ahí que a menudo pensamos en los dátiles como provenientes del Mediterráneo y zonas similares de los desiertos del Norte de Africa. Sin embargo, el libro de Julia F. Morton Frutas de Climas Cálidos menciona algunos ejemplos de introducción exitosa de palma de dátil en el trópico verdadero. El Sur de India, la isla de Margarita en las costas de Venezuela, y Brasil son mencionados como sitios con alguna producción de dátiles en zonas secas.

Si algunos de nuestros lectores han tenido experiencia con la introducción de palmas datileras en un área en donde no se cultivaba previamente, haya obtenido una producción exitosa o no, por favor contáctenos. Nos gustaría saber que factores son clave para el éxito o fracaso del proceso. Los informes acerca de fracasos son tan valiosos para nosotros para hacer recomendaciones como los informes de éxito. Si se puede encontrar suficiente información, publicaremos un artículo en una edición futura de EDN.

.

ECOS DE NUESTRA RED

El rendimiento del camote/papa dulce está disminuyendo

Eliassaint Magloire, Haiti Relatado por Martin Price

Durante una visita reciente de ECHO, el Sr. Magloire, un científico de cultivos de Haití, mencionó cuan popular se había vuelto cierta variedad de camote desde su introducción hace poco más de una década. Sin embargo, comentó que su rendimiento ha estado disminuyendo. Pregunté que enfermedad él consideraba era la responsable de esto y si el cultivo de tejidos podría producir plantas libres de enfermedades y restaurar de esta manera el rendimiento original. Su respuesta me sorprendió. No se trata de una enfermedad y un cultivo de tejido no ayudaría. Dijo que el decrecimiento en el rendimiento es causado porque la gente permite que las enredaderas permanezcan en el campo por tanto tiempo que resultan en semillas. Las plántulas resultantes no son de tan buena calidad como los de la línea original, pero no pueden ser distinguidas del original por el productor al momento de tomar los esquejes. El resultado es que año tras año el rendimiento total decrece.

Cuando los niños de corta edad deben tomar cloroquina

Cory Thede, Haiti

Aquí presentamos una receta que puede ser muy útil para niños pequeños o cualquiera que no pueda tragar las extremadamente amargas píldoras o sirope de cloroquina. Ahora nuestro hijo de dos años y medio puede disfrutar tomando su dosis semanal de preventivo contra la malaria de una sola vez.

Nosotros acostumbrábamos diluir cloroquina con bebidas dulces, pero esto requería de 24 onzas de bebida para diluir suficientemente el sabor amargo. (La cloroquina es usada como el “estándar” de los sabores amargos”). Nos dimos cuenta que el componente amargo del sabor de cocoa de alguna manera esconde el sabor amargo de la cloroquina. Compartimos esto con otra familia misionera y ellos también obtuvieron buenos resultados.

Simplemente disuelva la dosis de cloroquina en leche con chocolate. Nosotros disolvemos la cloroquina en aproximadamente una taza de agua, le añadimos al menos media taza de leche entera en polvo, una cucharadita llena de cocoa y suficiente azúcar para endulzarla. El polvo de cocoa se disuelve mejor si primero se mezcla con leche en polvo.

Hubiera deseado oir acerca de esto antes de finalmente descubrirlo por nosotros mismos. Suministrar la dosis semanal de cloroquina.puede ser una pesadilla (tanto para el pequeño como para los padres) .

LIBROS, SITIOS EN INTERNET, & OTROS RECURSOS

Guías de Agroforestería para las Islas del Pacífico *(Agroforestry Guides for Pacific Islands), editada por Craig Elevitch y Kim Wilkinson, 239 págs., Permanent Agriculture Resources, P. O. Box 428, Holualoa, HI 96725 USA, 2000. Revisado por Martin Price*

Cada capítulo de este bien escrito libro es una guía útil para algunos aspectos prácticos de la agroforestería. Está escrito teniendo en mente las islas del Pacífico, pero los principios y aún muchos de los puntos específicos son ampliamente aplicables. Los capítulos van directamente al punto de los factores más importantes que necesitan comprenderse para implementar o mejorar el sistema que esté siendo considerado. La mayoría de los capítulos incluyen cuadros más bien extensos y especies aplicables al tema del capítulo, incluyendo el uso primario de esas especies. Las secciones para lecturas de referencia en cada capítulo incluyen libros, revistas y sitios en Internet. El primer capítulo “Fuentes de información para las islas del Pacífico” contiene una lista de recursos especialmente extensa, incluyendo organizaciones útiles así como también publicaciones. Donde corresponde, muchos dibujos ilustran los sistemas que estén siendo discutidos.

Entre los temas considerados están los árboles de uso múltiple, productos no maderables del bosque, la integración de cultivos del dosel interior con cultivos arbóreos, sistemas forestales de varios pisos, escogencia de especies maderables para la agrofoerestería de las islas del Pacífico, economía de la explotación forestal en fincas y cortinas rompevientos multipropósito.

Este será un recurso útil para el desarrollo de trabajadores de desarrollo que estén tratando de identificar oportunidades para mejorar las pequeñas fincas del trópico introduciendo o mejorando sistemas de agroforestería, así como también para comprender las fortalezas y debilidades de los sistemas que puedan estar en uso a su alrededor.

“Las ocho guías individuales que resumen el libro, menos el índice, están disponibles para ser bajadas en http://www.agroforestry.net. La versión impresa del libro está disponible en la librería en-línea de ECHO por US$24.985 más costo de envío (US$3.20 superficie de E.E U.U., $6.50 superficie fuera de América del Norte, Correo Aéreo es US$7.35 a América Latina y US$13,25 a cualquier otro lugar. También puede contactar a Permanent Agriculture Resources, PO Box 428, Holualoa, Hawaii 96725 USA.
Correo-e: guides@agroforestry.net."

DEL BANCO DE SEMILLAS DE ECHO

Ahora ECHO tiene semillas de marango de la variedad 'PKM-1'

Los lectores regulares de EDN están muy familiarizados con los usos del árbol de marango. ECHO ahora tiene semillas de la variedad PKM-1 de Moringa oleifera. Este cultivar fue seleccionado en la India en donde se comen vainas de marango tiernas llamadas "palillos de tambor". Se dice que los árboles PKM-1 tienen más características arbustivas y un rendimiento de vainas mayor que el del marango no mejorado. Son sembradas como cultivos anuales en la India, en donde comienzan a producir vainas seis meses después de sembrados.

Puede que los lectores de EDN quieran probar el PKM-1 junto con el marango que se encuentra en sus zonas. Las características del árbol, semejantes a la de los arbustos, pueden hacer más fácil la cosecha, tanto de las hojas como de las vainas. Si Ud. está trabajando en misiones o en desarrollo, puede solicitar un paquete de muestra gratis de semilla PKM-1 del banco de semillas de ECHO. A todos los otros solicitantes, por favor envíen US$4.00 por un paquete (esto incluye envío). Si desea cantidades mayores de semilla PKM-1 , por favor contactar a Horti Nursery Networks; 30, Raji Medicals Buildings; 1128, E.V.N. Road, ERODE-638 009, TN; INDIA; Tel: 91-424-261815, fax: 91-424-*267508; correo electrónico:* kodis@eth.net.

Los tomates 'Equinox' toleran temperaturas más elevadas que la mayoría

Por Daniel Sonke, Gerente del Banco de Semillas

La semilla de una nueva variedad de tomate híbrido, "Equinox", ahora se encuentra disponible en ECHO. Es un híbrido tolerante al calor que se ha desempeñado regularmente bien en numerosas pruebas de rendimiento llevadas a cabo por la Universidad de la Florida a lo largo del estado de Florida, EE.UU., que posee un clima subtropical. Esta variedad se parece algo a la "Solar Set", de la cual ECHO ha tenido en el pasado. Como "Solar Set", "Equinox" ha sido creada para una mayor tolerancia al calor que la mayoría de variedades de tomate. Sin embargo, se reporta que "Equinox" es más comercializable que "Solar Set" durante las temporadas de producción más frías. Por favor tomar nota que esta tolerancia al calor no significa que "Equinox" producirá frutos no importa cuanto calor haga. Más bien puede ser usado para extender la producción de tomate un poco más dentro de la temporada cálida, lo cual no podría ser posible con otra variedad. Una vez que el clima se vuelve muy caliente, hasta esta variedad dejará de producir.

El banco de semillas de ECHO no ofrece muchas variedades híbridas porque los productores que almacenan su propia semilla no podrían estar seguros de cómo se desempeñará la segunda generación de plantas. Sin embargo, hacemos una excepción cuando un híbrido ofrece una ventaja que no puede ser obtenida de no-híbridos. En este caso, la ventaja es que los tomates pueden ser producidos unas cuantas semanas antes, al terminar la temporada caliente o más tarde, cuando inicia la misma. La producción fuera de temporada puede aprovechar precios mucho más altos, haciendo rentable la inversión anual en semillas .

La maduración de "Equinox" es temprana. Las plantas son determinadas y no deben ser podados, tal vez levemente de ser necesario. (Si las plantas son podadas, y si es un problema comprar semillas híbridas, tenga en mente que los tomates pueden iniciarse de estacas. Las estacas de un tomate híbrido tendrán las mismas características que la planta madre). La fruta madura bien en la planta (para productores en gran escala, "Equinox" puede ser cortado cuando está verde-maduro y gaseado). El sabor es bueno. Los pedicelos están unidos y el color del hombro es verde pálido, "Equinox" posee una resistencia estándar al Fusarium razas 1 y 2, Verticilium raza 1, y a la mancha gris. Aparentemente no es resistente a los nemátodos del nudo de la raíz. Las frutas son tolerantes a las lesiones causadas por salpicadura, reduciendo así la incidencia de pudrición suave causada por la Erwinia.

Quienes trabajan en misiones o en desarrollo en países en desarrollo pueden solicitar a ECHO un paquete de semillas de muestra gratis de "Equinox" . Para otras personas, pueden comprar semillas a ECHO. Los precios para el extranjero son US$3.50 por paquete incluyendo costo de correo aéreo. Los paquetes enviados a direcciones de los E.E U.U. tienen un costo de US$2.75/paquete más US$1.00 de costo de envío por orden. Si desea efectuar un pedido al por mayor, por favor contactarse con ECHO.

ESTA PUBLICACION tiene derechos de autor del año 2001. Las subscripciones valen US$10 por año (US$5 para estudiantes). Las personas que trabajan con pequeños agricultores y hortelanos urbanos del tercer mundo deberían pedir una solicitud para obtener una subscripción gratuita. Los números 1-51 (revisadas) se encuentran disponibles en una obra llamada *Amaranth to Zai Holes: Ideas for Growing Food Under Difficult Conditions*. El costo del libro es de US$29.95 más el franqueo postal en América del Norte. Hay un descuento para misioneros y trabajadores en pro del desarrollo de los países en vías de desarrollo (en las Américas, US$25 incluye el correo aéreo; Europa, Africa y Asia, US$25 incluye el correo por vía terrestre y US$35 para enviarlo por correo aéreo). Los números 52-69 pueden comprarse por la suma de US$12, incluyendo el franqueo aéreo. ECHO es una organización cristiana no lucrativa que le ayuda a ayudar a los pobres del tercer mundo para que cultiven productos alimentarios. Esta edición fue traducida al idioma español por Auxilio Mundial Nicaragua.